Yyaqih na ina 惡媳婦的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－民間故事

講述者：Masa Tohui 黃榮泉

時間：90.8.30

釆錄者：黃純一、張天使

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：長興村講述者自宅

title: Yyaqih na ina 惡媳婦的故事  
page: 64-69  
speaker: Masa Tohui 黃榮泉  
transcriber: 黃純一、張天使

A: Yyaqih na Ina

RA: Yyaqih na Ina

G: Yyaqih na Ina

M: 惡媳婦的故事

RM: none

A:

RA:

G:

M:

RM:

A:

RA:

G:

M:

RM:

A:

RA:

G:

M:

RM:

A:

RA:

G:

M:

RM:

A:

RA:

G:

M:

RM:

pqijway simu qotux, qotux ngasal nha, pinqijwan na k’aki maku ga, maki qotux, ina ro, yaki, nya ro, laqi nya mlikuy, nanu a~, qotux ngasal qasa ga, yaki nya qasa ga ini saluw rojiq nya, si kaki qsahuy ngasal, ini saluw ana kangi ini qbaq kangi, si kaki qsahuy ngasal. a~, laqi nya mlikuy hiya ga, qotux qotux ryax musa sthan musa mtjwaw. nanu ina nya qo, mlahang yaki ya qasa mpi. nanu a`, ina nya qani lga, qotux qotux phapuy a~, pqaniq nya yaki qasa mga, si lu, guts guts niqun muci ro, muci ma yaki qasa. nanu~ nanu swa nanak iyal yaqih niqun qani ga, si lu guts guts niqun, pinqaniq na ina qani ga, muci nanak mnglung, nanu a~ bsyaq bsyaq haji lga, mwah laqi nya ro, kyalun nya laqi nya ro, laqi nya likuy mpi, mswa? a~ nanu

iyal nyux nya spqaniq knan ina qani ga? qotux qotux a~ qotux qotux maniq cinyaqan nya mami ga, lu~ guts guts niqun ramats, nya pqaniq kujing qarii, nanu iyal nyux nya spqaniq kujing qa, baha hmswa, wali ku nyux smaluw mita uji, muci qo yaki qasa ma. son nya kya kmal laqi nya qasa ma. “han” muci ma laqi nya likuy qasa mga, si nkux,”han, ou bak nyux muci sqani kneril ta ga muci ma. san nya hmkangi kwara lingay a~ syan nya ksawan ro, kwara ‘twan nya qaya, qasa ro, suruw bih puyan san nya hmkangi kwara ma, si kta nyux maki kya qotux raka ktan ga, gwihing ma cingay balay nyux maki qsahuy raka qasa ma, nyux si~ si kamay kamay, kwara gwihing ma, “a~a, a~balay ya qani nyux nya spqaniq yaya ta kneril ta qani lga? muci ma. si sqop qsiliq nya ma, laqi nya likuy qasa.

nanu yasa qo, splawa nya kneril nya lma. uwah ha uwah cikay ha son nya in.a, wahi mita qani, nanu nyux maki, a, rtanu nyux s’u’tu qsahuy skjwan qani san nya kneril nya ma. muci sqani sromux, a~ romul, aki nyux mita qo, kneril nya, mita sqo gwihing nyux maki qsahuy skjwan qasa lga, nyux sromux mita rwa. si nya say tak kmuts gryung na kneril nya ma. wal si hotaw bih gwihing qasa qo, tunux nya ma, kneril qasa. nanu yasa qo, jwaw qani hiya ga, mo, hminas balay yaqih nyux ini galu nikis, ini galu yaki ro, ini galu likuy igwan nyux skjinuts a~ nikis lasa hiya. balay a~ nikis ana ini saluw rojiq ga leqan ta pqaniq ro, yasa niqon ta ga, yasa pqaniq ta mnikis uji. nanu a~ likuy nya qasa ga, hopa balay snyan ny inlungan sqo, yaya nya, nanu sgalu nya blay yaya nya ro yasa qo thuyay muci kya s’mi q’ba’ sqo kneril nya. nway pucing kya kai maku.

我來講述一則我從母親那裏所聽到的故事。有一位媳婦，母親和她的兒子，一家三口。母親的眼睛看不見，一直待在家裹。因為看不見，連走路都不行，就一直待在家裏。

他的兒子，每天都去工作賺錢。所以，媳婦就在家裏照顧他的母親。她的媳婦，每一餐都為她的婆婆準備喝的湯。母親喝湯總是「嘸嘸」的感覺。「奇怪了！媳婦所準備的食物，怎麼吃起來會有『嘸嘸』的感覺呢？」母親內心這麼想。

過了一段時間之後，兒子回來了，就把情形告訴她的兒子。「奇怪！媳婦到底餵我吃的是什麼？」每一餐飯菜為我所準備的，吃起來都有『嘸嘸』的感覺。到底餵我吃的是什麼？因為我看不見。母親這樣說給兒子聽。

「我了解」兒子這樣回答。結果他嚇了一跳：「我知道了，原來我的太太是這麼做的啊！」他就去所有放碗的櫃子裡找，也去找堆放東西的地方，廚房後面他也去找，看見一個水缸，一看之下，水缸裹面有很多的水蛭，有非常多的水蛭。「難道妻子真是用這些水蛭餵食母親嗎？」兒子這麼說，她的兒子著實嚇到了。

因此，他就叫他的妻子：「來！妳過來一下，來看這個，是什麼在裹面，是什麼在水缸裏堆在一起。」他這麼對他妻子說。他的妻子就低著頭看，正要看水缸裹面的水蛭，就在低著頭看水蛭的時候，他就一刀將他太太的頸子砍掉，那女人的頭就掉落在水蛭裹面。

所以，像這樣的事情，已經超越所有最不好的事。不善待婆婆，也不體恤丈夫，好像在惡待老人一樣。其實就算老人家失明，我們更要善盡餵食，我們吃什麼，我們也要給老人吃什麼。

她的丈夫，非常孝順他的母親，所以，他對母親的遭遇非常同情，以至於才有勇氣殺了他的太太，我就說到這裏。

註：

ksawan：容器，指餐盤。

’twan：堆放東西的地方。

gwihing：水蛭。

raka：陶製水缸。

skjwan：陶製比raka較小的水缸。

skjinut：虐待。